

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz odłamany od mórz* (zginąłeś) w głębinach wód; twoje towary wymienne i całe twe zgromadzenie w twym obrębie padło!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz, odcięty od mórz, utonąłeś niczym w odmętach wody; twoje towary i twoje gromady — wszystko, co w tobie — padło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ale</i> gdy będziesz zdruzgotany przez morza w głębinach wód, twoje towary i cały twój tłum pośród ciebie upadnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy będziesz podruzgotane od morza w głębokościach wód, kupiectwo twoje i wszystko mnóstwo twoje w pośrodku ciebie upadnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz zstariesz z morza, w głębokości wód bogactwa twoje; i wszystko mnóstwo twoje, które było w pośrodku ciebie, upadło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zostałeś rozbity przez morskie fale i leżysz w morskiej toni. Twoje towary i wszyscy twoi mieszkańcy zatonęli razem z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zostałeś zdruzgotany na morzach, zginąłeś w głębinach wód; twoje towary i cały twój lud pośród ciebie zatonął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zostałeś rozbity przez morze. W głębinach wód twoje towary i cała twoja rzesza zginęły w środku ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadchodzi czas, gdy rozbije cię morze, głębie wód pochłoną twoje towary i wszystkich zgromadzonych u ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz jesteś rozbity przez morza, [spoczywasz] w głębinach wód. Twoje towary i cały twój tłum zginęły wewnątrz ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер ти розбитий в морі, в глибині води. Твоє змішання і весь твій збір впав посеред тебе, всі твої веслярі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz zostałeś porwany z powierzchni mórz – w głębie wody; runęły twoje towary i cały twój tłum wśród ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz zostałeś złamany przez otwarte morze, w głębinach wód. Twój towar na wymianę i cały twój zbór – upadły pośród ciebie.

¹⁾ Lub: złamany przez morze.

²⁾ G dod.: i wszyscy twoi wiosłarze, πάντες οἱ κωπηλάται σου.